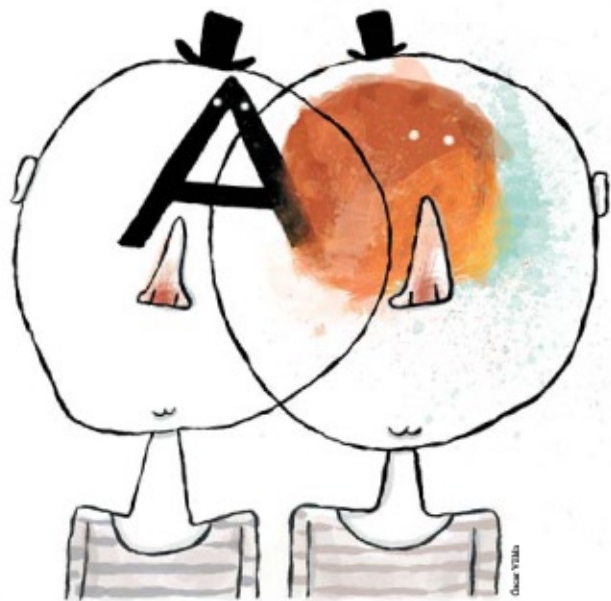
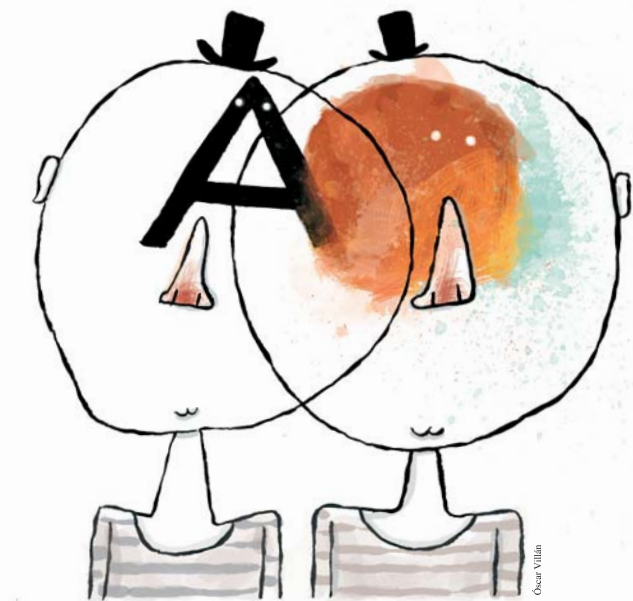




III Premio Internacional
COMPOSTELA
para álbumes ilustrados

galego castellano english português



III Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados

O Departamento de Educación
do Concello de Santiago de Compostela,
en colaboración coa editorial Kalandraka,
e no marco da súa X Campaña
de Animación á Lectura, convocan
o III Premio Internacional COMPOSTELA
para Álbums Ilustrados, coas seguintes bases:

1. Poderán optar ao III Premio Internacional COMPOSTELA para Álbums Ilustrados todas as obras que se poidan incluír na categoría de álbum ilustrado: un libro no que o relato se conta a través de imaxes e textos, de tal maneira que ambos os dous se complementen.

2. As obras poderán ser presentadas en calquera das linguas oficiais da península Ibérica e deberán ser orixinais e inéditas. Non se admitirán aquelas que sexan adaptación doutros orixinais ou as obras que fosen premiadas ou mencionadas noutros concursos.

3. Poderán participar unha ou varias persoas, autores/as de texto e ilustración de calquera nacionalidade. Queda excluído o persoal da editorial Kalandraka.

4. Os proxectos poderán presentarse en calquera tamaño, técnica e formato, pero a extensión non deberá superar as 40 páxinas interiores (sen contar gardas nin cubertas).

5. Os/As autores/as que opten ao premio deberán presentar:

- Cinco copias do texto.
- Tres ilustracións orixinais e cinco fotocopias en cor de cada unha delas.
- Unha maqueta de todo o proxecto. O proxecto ten que presentarse impreso e incluír: o texto, as tres ilustracións orixinais e o resto das ilustracións bosquexadas.

6. Nas obras non constará en ningún momento o nome dos/as autores/as, senón un lema ou pseudónimo. Os datos persoais dos participantes achegaranse nun sobre pechado que no seu exterior indique o título da obra e o lema ou pseudónimo, e no seu interior o nome ou nomes completos, enderezo, teléfono de contacto, enderezo electrónico. Dentro do sobre tamén se incluírán unha fotocopia do DNI ou pasaporte así como unha breve recensión biográfica.

7. Os traballos serán remitidos ou entregados no Rexistro Xeral do Concello de Santiago de Compostela (Rúa do Presidente Salvador Allende núm. 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña. España). No sobre especificarase «III Premio Internacional COMPOSTELA de Álbum Ilustrado». Nos sobres que se entreguen a través de axencias de transportes non deben aparecer os nomes dos autores.

8. O prazo de presentación de orixinais ábrese coa publicación destas bases e remata o 26 de febreiro de 2010. O selo postal

non debe ser posterior á data do último día de entrega. A decisión do xurado farase pública o 2 de abril de 2010, coincidindo co Día Internacional do Libro Infantil e Xuvenil, no transcurso da X Campaña de Animación á Lectura que organiza o Concello de Santiago de Compostela.

9. O xurado estará composto por persoas de recoñecido prestixio na área da literatura e ilustración infantil. Actuará de secretaria unha persoa que designen as entidades organizadoras. O premio poderá declararse deserto e a decisión do xurado será inapelable.

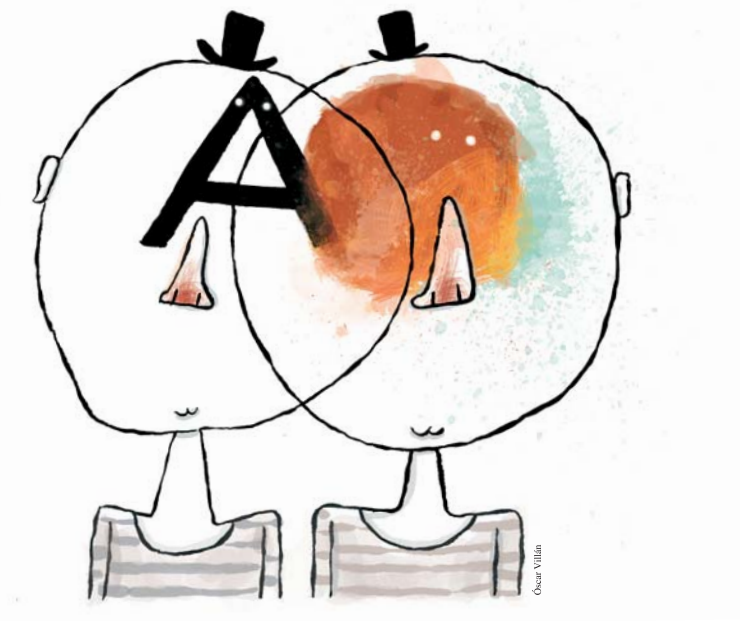
10. Establécese un único premio, dotado de 12.000€, en concepto de adianto polos dereitos de autor. O premio está suxeito á retención do imposto da renda das persoas físicas do 15%, segundo o disposto no artigo 101.3 da Lei 35/2006 de 28 de novembro, do Imposto da Renda das Persoas Físicas, ou o 24% no caso de non residentes. O importe do premio non se fará efectivo ata que o/a autor/a ou os/as autores/as entreguen a obra rematada para a súa publicación. A obra premiada publicárase en todas as linguas oficiais peninsulares (galego, catalán, éuscaro, castelán e portugués) pola editorial Kalandraka no mes de outubro do ano 2010 que, para tal efecto, asinará os respectivos contratos de edición. Así mesmo, a editorial terá prioridade de publicación daqueles traballos que recibisen mención especial do xurado. Este dereito terá vixencia durante un ano, despois do cal o/os autor/es poderán dispoñer libremente das súas obras.

11. O/A autor/a (ou autores/as) comprométense a entregar a obra rematada antes do 1 de setembro do 2010. O/A ilustrador/a, ademais, comprométese a realizar o resto das ilustracións da obra coa mesma técnica e coa mesma calidade que as presentadas ao concurso.

12. Os orixinais non seleccionados seranlles devoltos aos/ás autores/as que así o soliciten, despois de se producir a decisión. Os orixinais serán devoltos ao enderezo que figure no sobre pechado. Transcorrido un mes despois do fallo do xurado, os orixinais non reclamados serán destruídos.

13. Se nestas bases quedase algunha cuestión sen precisar, corresponderalle ao xurado establecer a devandita cuestión e, se non o fixese, á organización do certame. A participación neste certame implica o coñecemento e a aceptación íntegra destas bases.

Entidades organizadoras: Concello de Santiago de Compostela – Departamento de Educación e Kalandraka Editora.



III Premio Internacional COMPOSTELA para álbumes ilustrados

El Departamento de Educación
del Ayuntamiento de Santiago de Compostela,
en colaboración con la editorial Kalandraka,
y en el marco de su X Campaña
de Animación a la Lectura,
convocan el III Premio Internacional COMPOSTELA
para Álbumes Ilustrados, con las siguientes bases:

1. Podrán optar al III Premio Internacional COMPOSTELA para Álbumes Ilustrados todas las obras que se puedan incluir en la categoría de álbum ilustrado: un libro en el que el relato se cuente a través de imágenes y textos, de tal manera que ambos se complementen.

2. Las obras podrán ser presentadas en cualquiera de las lenguas oficiales de la Península Ibérica y deberán ser originales e inéditas. No se admitirán aquellas que sean una adaptación de otros originales u obras que hayan sido premiadas o mencionadas en otros concursos.

3. Podrán participar una o varias personas, autores/as de texto e ilustración de cualquier nacionalidad. Queda excluido el personal de la editorial Kalandraka.

4. Los proyectos podrán presentarse en cualquier tamaño, técnica y formato, pero la extensión no deberá superar las 40 páginas interiores (sin contar guardas ni cubiertas).

5. Los/Las autores/as que opten al premio deberán presentar:

- Cinco copias del texto.
- Tres ilustraciones originales y cinco fotocopias en color de cada una de ellas.
- Una maqueta de todo el proyecto. El proyecto tiene que presentarse impreso e incluir: el texto, las tres ilustraciones originales y el resto de las ilustraciones abocetadas.

6. En las obras no constará en ningún lugar el nombre de los/las autores/as, sino un lema o seudónimo. Los datos personales de los participantes se entregarán en un sobre cerrado que en su exterior indique el título de la obra y el lema o seudónimo, y en su interior el nombre o nombres completos, dirección, teléfono de contacto, correo electrónico. Dentro del sobre también se incluirá una fotocopia del DNI o pasaporte así como una breve recensión biográfica.

7. Los trabajos serán remitidos o entregados en el Registro General del Ayuntamiento de Santiago de Compostela (calle del Presidente Salvador Allende núm. 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña. España). En el sobre se especificará «III Premio Internacional COMPOSTELA de Álbum Ilustrado». En los sobres que se entreguen a través de agencias de transportes no deben aparecer los nombres de los autores.

8. El plazo de presentación de originales se abre con la publicación de estas bases y finaliza el 26 de febrero de 2010. El sello

postal no debe ser posterior a la fecha del último día de entrega. La decisión del jurado se hará pública el 2 de abril de 2010, coincidiendo con el Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil, en el transcurso de la X Campaña de Animación a la Lectura que organiza el Ayuntamiento de Santiago de Compostela.

9. El jurado estará compuesto por personas de reconocido prestigio en el área de la literatura y la ilustración infantil. Actuará de secretaria una persona que designen las entidades organizadoras. El premio podrá declararse desierto y la decisión del jurado será inapelable.

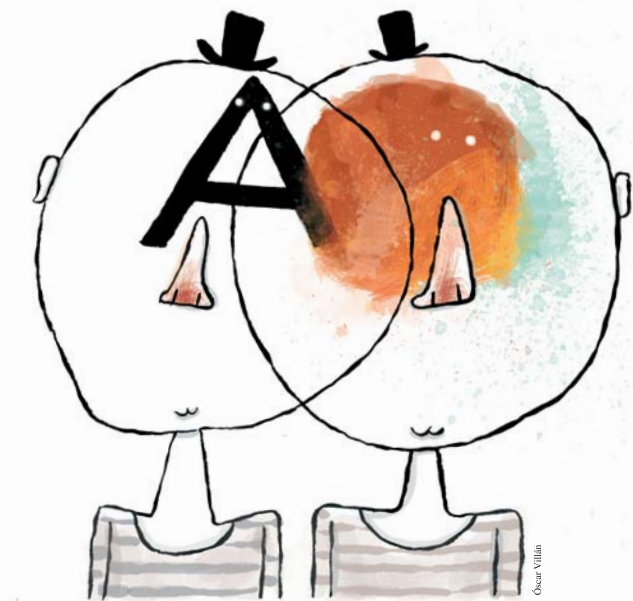
10. Se establece un único Premio, dotado de 12.000€, en concepto de adelanto por los derechos de autor. Este premio estará sujeto a la retención del Impuesto de la Renta de las Personas Físicas del 15%, según lo dispuesto en el artículo 101.3 de la Ley 35/2006 del 28 de noviembre, del Impuesto de la Renta de las Personas Físicas, o del 24% en el caso de los no residentes. El importe del premio no se hará efectivo hasta que el/la autor/a o los/las autores/as entreguen la obra acabada para su publicación. La obra premiada se publicará en todas las lenguas oficiales peninsulares (gallego, catalán, euskera, castellano y portugués) por la editorial Kalandraka en el mes de octubre del año 2010 que, para tal efecto, firmará los respectivos contratos de edición. Asimismo, la editorial tendrá prioridad de publicación de aquellos trabajos que hayan recibido mención especial del jurado. Este derecho tendrá vigencia durante un año, después del cual el/la autor/a (o autores/as) podrá disponer libremente de sus obras.

11. El/La autor/a (o autores/as) se comprometen a entregar la obra rematada antes del 2 de agosto de 2010. El/La ilustrador/a, además, se compromete a realizar el resto de las ilustraciones de la obra con la misma técnica y con la misma calidad que las presentadas al concurso.

12. Los originales no seleccionados les serán devueltos a los/las autores/as que así lo soliciten, después de producirse la decisión. Los originales serán devueltos a la dirección que figure en el sobre cerrado. Transcurrido un mes después del fallo del jurado, los originales no reclamados serán destruidos.

13. Si en estas bases quedase alguna cuestión sin precisar, le corresponderá al jurado establecer dicha cuestión y, si no lo hiciera, a la organización del certamen. La participación en este certamen implica el conocimiento y la aceptación íntegra de estas bases.

Entidades organizadoras: Ayuntamiento de Santiago de Compostela – Departamento de Educación y Kalandraka Editora.



III International COMPOSTELA Prize for Picture Books

The Education Department
of the City Council of Santiago de Compostela,
in collaboration with Kalandraka publishers,
and as part of the X Reading Promotion Campaign,
announces the call for entries to the III International
COMPOSTELA Prize for Picture Books
subject to the following rules:

1. The III International Compostela Prize for Picture Books is open to all publications included in the picture book category: a book in which the story is told through illustrations and images, with both complementing each other.

2. The books may be presented in any of the official languages in the Iberian peninsula, and must be original and unpublished. Adaptations of originals or books that have already been awarded prizes or mentions in other contests will not be accepted.

3. One or more persons, authors of the text and illustrations of any nationality may take part. Employees of Kalandraka are excluded from participating.

4. The projects may be presented in any size, technique and format, but may not contain any more than 40 inner pages (excluding covers and endpapers).

5. Authors competing for the prize must present:

- Five copies of the text.
- Three original illustrations and five colour photocopies of each.
- A layout of the whole project. The project must be presented in printed format and include: the text, the three original illustrations and sketches of the remaining illustrations.

6. The names of the authors must not be included anywhere in the book, instead using a motto or pseudonym. The personal details of the participants will be delivered in a sealed envelope, with the title of the project and the motto or pseudonym written on the outside of the envelope, and inside, their full name or names, telephone numbers, postal and e-mail addresses. The envelope must also include a photocopy of their ID card or passport, and a brief biographical outline.

7. The projects must be sent or delivered to the General Registry of the Town Council of Santiago de Compostela (c/ Presidente Salvador Allende nº. 4, 15705, Santiago de Compostela. A Coruña. Spain), indicating on the envelope "III Premio Internacional Compostela de Álbum Ilustrado". The name(s) of the author(s) must not appear on parcels delivered by courier agencies.

8. The period for presenting the books begins with the publication of these rules and will end on 26th February 2010. Envelopes

may not be postmarked with any date later than the deadline. The decision of the jury will be published on 2nd April 2009, coinciding with International Children's Book Day, during the X Reading Promotion Campaign, organized by the City Council of Santiago de Compostela.

9. The jury will be composed of members with recognised prestige in the field of children's literature and illustration. A person appointed by the organisers will act as the secretary. The prize may be declared void, and no appeal may be issued against the decision of the jury under any circumstances.

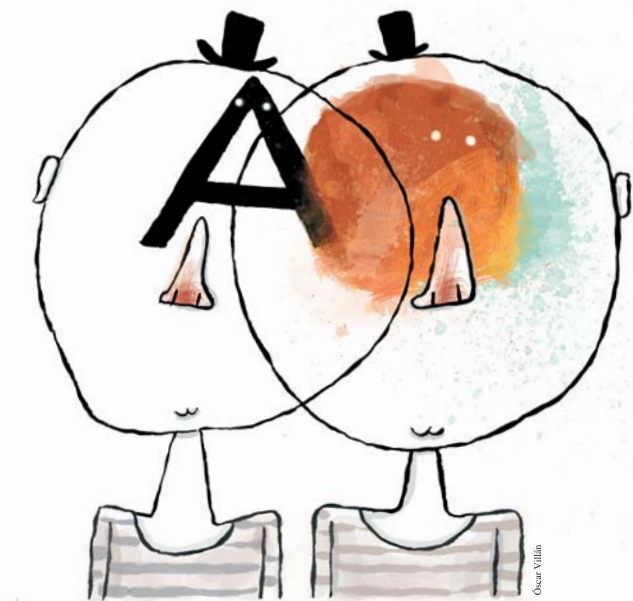
10. A single prize shall be awarded of 12,000€, as an advance on the author's rights. This prize shall be subject to a deduction corresponding to Personal Income Tax of 15%, as stipulated in Article 101.3 of Law 35/2006 of 28th November on Personal Income Tax Deductions, or 24% in the case of non-residents. The prize money will not be paid until the author or authors deliver the final work ready for publication. The prize-winning entry will be published in all of the official languages of the Iberian Peninsula (Galician, Catalan, Basque, Spanish and Portuguese) by Kalandraka in October 2010, and will sign the respective publication contracts for this purpose. The publishers will also have the first option to publish any books that receive a special mention from the jury. This right will be valid for a period of one year, after which time the author(s) will have their works at their free disposal.

11. The author(s) undertake to deliver the completed book before 1st September 2010. The illustrator undertakes to complete the remaining illustrations using the same technique and with the same quality as those presented to the contest.

12. Originals not chosen for publication will be returned to the author(s) who ask for them once the jury has announced its decision. The originals will be returned to the address written inside the envelope. Any originals not reclaimed within one month of the jury's decision will be destroyed.

13. In the event of any questions arising regarding matters not specified in these rules, the jury will pronounce a decision, or failing this, the organisers of the contest. Participation in this competition implies the knowledge and full acceptance of these rules.

Organisers: City Council of Santiago de Compostela – Education Department and Kalandraka Editora.



III Prémio Internacional COMPOSTELA para álbuns ilustrados

O Departamento de Educación
da Cámara Municipal de Santiago de Compostela,
em colaboración com a Kalandraka Editora,
e no marco da sua X Campanha
de Animación à Leitura, tornam público o III Prémio
Internacional COMPOSTELA para Álbuns Ilustrados,
com base no seguinte regulamento:

1. Poderão concorrer ao III Prémio Internacional COMPOSTELA para Álbuns Ilustrados todas as obras susceptíveis de serem incluídas na categoria de álbum ilustrado: um livro em que a narração seja contada através de imagens e texto, de tal forma que ambos se complementem.

2. As obras poderão ser apresentadas em qualquer uma das línguas oficiais da Península Ibérica e deverão ser originais e inéditas. Não serão admitidas aquelas que consistam numa adaptação de outros originais ou obras que tenham sido premiadas ou recebido menções noutros concursos.

3. Poderão participar uma ou várias pessoas, autores/as de texto e de ilustração de qualquer nacionalidade. Ficam excluídos os funcionários da Kalandraka Editora.

4. Os projectos poderão ser apresentados em qualquer dimensão, técnica e formato, mas a extensão não deverá ultrapassar as 40 páginas do miolo (sem contar com guardas nem capa).

5. Os/As autores/as que concorram ao prémio deverão apresentar:

- Cinco cópias do texto.
- Três ilustrações originais e cinco fotocópias a cores de cada uma delas.
- Uma maquete de todo o projecto. O projecto tem que ser apresentado impresso e incluir: o texto, as três ilustrações originais e um esboço das restantes ilustrações.

6. Nas obras não deverá constar em lugar algum o nome dos/das autores/as, à excepção de um lema ou pseudónimo. Os dados pessoais dos participantes serão entregues num sobrescrito fechado, contendo no seu exterior a indicação do título da obra e o lema ou pseudónimo, e no seu interior o nome ou nomes completos, direcção, telefone de contacto e endereço electrónico. Dentro do sobrescrito também deverá ser incluída uma fotocópia do Bilhete de Identidade ou passaporte bem como uma breve nota biográfica.

7. Os trabalhos serão remetidos ou entregues no Registro General do Concello de Santiago de Compostela (Calle del Presidente Salvador Allende, nº 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña. España). No sobrescrito deverá especificar-se «III Prémio Internacional COMPOSTELA de Álbum Ilustrado». Nos sobrescritos que forem entregues através de agências de transporte não devem constar os nomes dos autores.

8. O prazo de apresentação dos originais inicia-se com a publicação deste regulamento e termina a 26 de Fevereiro de 2010. Não

serão aceites trabalhos cuja data do carimbo dos correios seja posterior à data limite acima referida. A decisão do júri será divulgada a 2 de Abril de 2010, coincidindo com o Dia Internacional do Livro Infantil e Juvenil, no decorrer da IX Campanha de Animación à Leitura organizada pela Cámara Municipal de Santiago de Compostela.

9. O júri será composto por pessoas de reconhecido prestígio na área da literatura e da ilustração infantil. Exercerá as funções de secretária uma pessoa designada pelas entidades organizadoras. O prémio poderá não ser atribuído e da decisão do júri não haverá recurso.

10. É estabelecido um único prémio, com um valor pecuniário de 12.000€, entendido como adiantamento de direitos de autor. O prémio encontra-se sujeito à retenção do imposto de renda de pessoa física, segundo o disposto no artigo 101.3 da Lei 35/2006 de 28 de Novembro, do Imposto de Renda de Pessoa Física, ou de 24% no caso de não residentes. A importância do prémio não será efectuada até ao momento da entrega da obra acabada e pronta para publicação pelo/a autor/a ou pelos/as autores/as. A obra premiada será publicada em todas as línguas oficiais peninsulares (galego, catalão, basco, espanhol e português) pela Kalandraka Editora no mês de Outubro do ano 2010 que, para esse efeito, assinará os respectivos contratos de edição. Além disso, a editora terá prioridade sobre a publicação daqueles trabalhos que tenham recebido uma menção honrosa do júri. Este direito terá a vigência de um ano, findo o qual o/a autor/a (os/as autores/as) poderão dispor livremente das suas obras.

11. O/A autor/a (os/as autores/as) comprometem-se a entregar a obra finalizada antes do dia 1 de Setembro de 2010. O/A ilustrador/a compromete-se, além disso, a realizar o resto das ilustrações da obra com a mesma técnica e com a mesma qualidade das que foram apresentadas a concurso.

12. Os originais não seleccionados serão devolvidos aos/às autores/as que assim o solicitarem, depois da decisão ter sido divulgada. Os originais serão devolvidos para a direcção que constar no sobrescrito fechado. Transcorrido um mês sobre a decisão do júri, os originais não reclamados serão destruídos.

13. Todos os casos omissos neste regulamento serão resolvidos pelo júri e, na sua impossibilidade, caberá à organização do certame solucioná-los. A participação neste certame implica o conhecimento e a plena aceitação deste regulamento.

Entidades organizadoras: Cámara Municipal de Santiago de Compostela – Departamento de Educación e Kalandraka Editora.